

Jer

Chapter 37

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יְהוֹאִקִים	בֶּן־	כְּנִיָּהוּ	תָּחַת	יְאֹשִׁיָּהוּ	בֶּן־	זְדַקְיָהוּ	מֶלֶךְ	וַיִּמְלֹךְ־	1
Yoyakim	anak-	Konya	menggantikan	Yosia	anak-	Zedekia	raja	dan-menjadi-rajalah-	
H3079		H3659	H8478	H2977		H6667	H4428		
		יְהוּדָה:	בְּאֶרֶץ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאֶצַּר	הִמְלִיךְ	אֲשֶׁר	
		Yehuda	di-tanah	Babel	raja-	Nebukadnezar	diangkat-menjadi-raja	yang	
		H3063	H0776	H0894	H4428	H5019			

Zedekia bin Yosia menjadi raja menggantikan Konya bin Yoyakim; Nebukadnezar, raja Babel, telah mengangkat dia menjadi raja atas negeri Yehuda.

דְּבַר־	אֶל־	הָאָרֶץ	וְעַם	וְעַבְדָּיו	הוּא	שָׁמַע	וְלֹא	2
firman-	kepada-	negeri	dan-rakyat	dan-hamba-hambanya	dia	mendengarkan	dan-tidak	
H1697	H0413	H0776		H5650	H1931	H8085	H3808	
			הַנְּבִיא:	יְרֵמְיָהוּ	בְּיָד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה
			sang-nabi	Yeremia	melalui	Dia-katakan	yang	TUHAN
			H5030	H3414	H3027	H1696		H3068

Tetapi baik ia, baik pegawai-pegawainya maupun rakyat negeri itu, tidak mendengarkan firman yang disampaikan TUHAN dengan perantaraan nabi Yeremia.

זַפְנְיָהוּ	וְאֶת־	שְׁלֵמְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹכָל	אֶת־	זְדַקְיָהוּ	הֶמֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	3
Zefanya	dan-[obj]-	Selemya	anak-	Yekhukal	[obj]-	Zedekia	raja	dan-mengirimkanlah	
H6846	H0853	H8018		H3081	H0853	H6667	H4428	H7971	
נָא	הֲתַפְּלִל־	לְאָמַר	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיָהּ	בֶּן־	
[partikel]	berdoalah-	demikian:	sang-nabi	Yeremia	kepada-	sang-imam	Maaseya	anak-	
H4994	H6419	H0559	H5030	H3414	H0413	H3548	H4641		
					אֱלֹהֵינוּ:	יְהוָה	אֶל־	בְּעֵדְנוּ	
					Allah-kami	TUHAN	kepada-	bagi-kami	
					H0430	H3068	H0413	H1157	

Pada suatu kali raja Zedekia menyuruh Yekhal bin Selemya dan imam Zefanya bin Maaseya kepada Yeremia untuk meminta: "Berdoalah hendaknya untuk kami kepada TUHAN, Allah kita!"

אֹתוֹ	נָתְנוּ	וְלֹא־	הָעָם	בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	כָּאֵל	וַיְרַמְּהוּ	4
dia	mereka-menaruh	dan-tidak-	rakyat	di-tengah	dan-keluar	masuk	dan-Yeremia	
H0853	H5414	H3808		H8432	H3318	H0935	H3414	
					הַכְּלִיאַ:	בֵּית		
					(penjara)	[tahanan]	[di]-rumah	
					H3628	H3628		

Adapun pada waktu itu Yeremia masih bebas pergi datang di tengah-tengah rakyat; ia belum dimasukkan orang ke dalam penjara.

הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	מִמִּצְרַיִם	יֵצֵא	פַּרְעֹה	וַחִיל	5
yang-mengepung	orang-Kasdim	dan-mendengarlah	dari-Mesir	keluar	Firaun	dan-tentara	
	H3778	H8085	H4714	H3318	H6547	H2428	
פ	יְרוּשָׁלַם:	מֵעַל	וַיַּעֲלוּ	שְׂמֵעָם	אֶת-	יְרוּשָׁלַם	
[P]	Yerusalem	dari	dan-mundurlah	kabar-mereka	[obj]-	Yerusalem	[atas]-
	H3389		H5927		H0853	H3389	

Adapun tentara Firaun telah berangkat keluar dari Mesir; mendengar kabar itu maka orang-orang Kasdim yang mengepung Yerusalem angkat kaki dari Yerusalem.

	לְאָמַר:	הַנְּבִיא	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	6
	demikian:	sang-nabi	Yeremia	kepada-	TUHAN	firman-	dan-terjadilah	
	H0559	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Lalu datanglah firman TUHAN kepada nabi Yeremia, bunyinya:

מֶלֶךְ	אֶל-	תֹּאמְרוּ	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	7
raja	kepada-	katakanlah	demikianlah	Israel	Allah	TUHAN	berfirman	demikianlah-	
H4428	H0413	H0559	H3541	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
פַּרְעֹה	חִיל	וַהֲנֶה	לְדַרְשָׁנִי	אֵלַי	אֲתֶכֶם	הַשְׁלֵחַ	יְהוּדָה		
Firaun	tentara	lihatlah	untuk-menanya-Ku	kepada-Ku	kalian	yang-mengutus	Yehuda		
H6547	H2428	H2009	H1875	H0413	H0853	H7971	H3063		
	מִצְרַיִם:	לְאַרְצוֹ	שָׁב	לְעֹזְרָה	לְכֶם	הַיֵּצֵא			
	Mesir	ke-tanahnya	kembali	untuk-pertolongan	untuk-kalian	yang-keluar			
	H4714	H0776	H7725	H5833		H3318			

"Beginilah firman TUHAN, Allah Israel. Kepada raja Yehuda, yang menyuruh kamu kepada-Ku untuk meminta petunjuk, harus kamu katakan begini: Lihat, tentara Firaun yang telah berangkat keluar untuk membantu kamu akan kembali ke negerinya, ke Mesir.

וַיִּלְכְּדָהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל-	וַנִּלְחֲמוּ	הַכַּשְׂדִּים	וַיָּשׁוּבוּ	8
dan-merebutnya	ini	kota	terhadap-	dan-berperang	orang-Kasdim	dan-akan-kembali	
H3920	H2063				H3778	H7725	
					ס	וַיִּשְׂרֹף	
					[P]	dan-membakarnya	
					H0784	H8313	

Tetapi orang-orang Kasdim akan datang kembali memerangi kota ini, merebutnya dan menghanguskannya dengan api.

הָלַךְ	לְאָמַר	נִפְשָׁתִיכֶם	תִּשְׂאוּ	אֶל-	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	9
pergi-	demikian:	diri-kalian	kalian-menipu	jangan-	TUHAN	berfirman	demikianlah	
H1980	H0559	H5315	H5377	H0408	H3068	H0559	H3541	
	יָלְכוּ:	יִמְעָלוּ	לֹא	כִּי-	הַכַּשְׂדִּים	מֵעֵלֵינוּ	יָלְכוּ	
	mereka-akan-pergi	dari-kita	tidak	sebab-	orang-Kasdim	dari-kita	akan-pergi	
	H3212		H3808		H3778		H3212	

Beginilah firman TUHAN: Janganlah kamu membohongi dirimu sendiri dengan mengatakan: Orang-orang Kasdim itu telah pergi untuk selamanya dari pada kita! Padahal mereka tidak pergi untuk selamanya!

10
 אתכם תגלחמים
 dengan-kalian yang-berperang Kasdim tentara semua- kalian-mengalahkan jika- sebab
[H0854](#) [H3778](#) [H2428](#) [H3605](#) [H5221](#)

באֶהָלוֹ אִישׁ מִדְּקָרִים אַנְשִׁים כָּם וְנִשְׁאַרְיוּ
 di-kemahnya seseorang yang-tertikam orang-orang di-antara-mereka dan-tersisa
[H0168](#) [H0376](#) [H1856](#) [H0376](#) [H7604](#)

בְּאֵשׁ: הַזֹּאת הָעִיר אֶת-וְשָׂרְפוּ יִקְוּמוּ
 dengan-api ini kota [obj]- dan-membakar akan-bangkit
[H0784](#) [H2063](#) [H0853](#) [H8313](#)

Dan seandainya kamu memukul kalah segenap tentara orang Kasdim yang telah memerangi kamu itu, sehingga di antara mereka hanya tinggal orang-orang yang luka parah, masing-masing di kemahnya mereka akan bangun dan menghanguskan kota ini dengan api."

11
 תגלחמים
 tentara dari-hadapan Yerusalem dari Kasdim tentara ketika-mundurnya dan-terjadilah
[H2428](#) [H6440](#) [H3389](#) [H3778](#) [H2428](#) [H5927](#) [H1961](#)

ס פְּרָעָה:
 [P] Firaun
[H6547](#)

Ketika tentara orang Kasdim itu telah angkat kaki dari Yerusalem oleh karena takut kepada tentara Firaun,

בְּנִימֹן אֶרֶץ לְלֶכֶת מִיְרוּשָׁלַם יְרֵמְיָהוּ וַיֵּצֵא
 Benyamin [ke]-tanah untuk-pergi dari-Yerusalem Yeremia dan-keluarlah
[H1144](#) [H0776](#) [H3212](#) [H3389](#) [H3414](#) [H3318](#)

הָעָם: בְּתוֹךְ מִשָּׁם לְחַקֵּק
 rakyat di-tengah dari-sana untuk-menerima-bagian
[H8432](#) [H8033](#)

maka keluarlah Yeremia dari Yerusalem untuk pergi ke daerah Benyamin dengan maksud mengurus di sana pembagian warisan di antara kaum keluarga.

13
 פְּקֻדָּת בְּעַל וְשָׁם בְּנִימֹן בְּשַׁעַר הוּא וַיְהִי-
 jabatan-penjaga pemilik dan-di-sana Benyamin di-Gerbang dia dan-terjadilah-
[H6488](#) [H1167](#) [H8033](#) [H1144](#) [H8179](#) [H1931](#) [H1961](#)

יְרֵמְיָהוּ אֶת-וַיִּתְפָּשׂ חַנְּנִיָּה בֶן-שְׁלֵמְיָה בֶן-יִרְיָה וְשֵׁמוֹ
 Yeremia [obj]- dan-menangkaplah Hananya anak- Selemya anak- Yiriya dan-namanya
[H3414](#) [H0853](#) [H8610](#) [H8018](#) [H3376](#) [H8034](#)

נִפְּלָ: אֶתְּהָ הַכַּשְׂדִּים אֶל-לְאֹמֵר הַנְּבִיא
 membelot engkau orang-Kasdim kepada- demikian: sang-nabi
[H5307](#) [H3778](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

Tetapi ketika ia sampai ke pintu gerbang Benyamin, maka di sana ada seorang kepala jaga yang bernama Yeria bin Selemya bin Hananya; ia menangkap nabi Yeremia sambil berteriak: "Engkau mau menyeberang kepada orang Kasdim!"

14 וְלֹא תֵּתָפֵס אֵלַי וְיִרְמְיָהוּ יָדָע וְיִרְמְיָהוּ יָדָע וְיִרְמְיָהוּ יָדָע
tetapi-tidak orang-Kasdim kepada- aku-membelot tidak dusta Yeremia dan-berkatalah
[H3808](#) [H3778](#) [H5307](#) [H0369](#) [H8267](#) [H3414](#) [H0559](#)

וְיִבְאֶהוּ בְּיַד יִרְמְיָהוּ וְיִתְפֹּס אֵלָיו וְיִשְׁמָע
dan-membawanya [obj]-Yeremia Yiriya dan-menangkaplah kepadanya ia-mendengarkan
[H0935](#) [H3414](#) [H3376](#) [H8610](#) [H0413](#) [H8085](#)

וְיִגְדֹל אֵלָיו וְיִגְדֹל אֵלָיו וְיִגְדֹל אֵלָיו
pembesar-pembesar kepada-
[H8269](#) [H0413](#)

Dan sekalipun Yeremia menjawab: "Itu bohong, aku tidak hendak menyeberang kepada orang Kasdim!", tetapi Yeremia tidak mendengarkan, lalu ia menangkap Yeremia dan membawanya menghadap para pemuka.

15 וְנָתַן אֵת וְהָכּוּ יִרְמְיָהוּ עַל- הַשָּׂרִים וְיִקְצְפוּ
dan-menaruh dia dan-memukul Yeremia kepada- pembesar-pembesar dan-maralahkan
[H5414](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3414](#) [H8269](#) [H7107](#)

עָשׂוּ אֹתוֹ בֵּית הָאֲסוּר בֵּית הַיְהוֹנָתָן כִּי- הַסֵּפֶר אֵת עָשׂוּ
mereka-jadikan itu sebab- sang-panitera Yonatan [di]-rumah tahanan [di]-rumah dia
[H0853](#) [H3083](#) [H0612](#) [H0853](#)

וְיִקְצְפוּ לְבֵית הַכְּלֹא
penjara sebagai-rumah
[H3608](#)

Para pemuka ini menjadi marah kepada Yeremia; mereka memukul dia dan memasukkannya ke dalam rumah tahanan, rumah panitera Yonatan itu; adapun rumah itu telah dibuat mereka menjadi penjara.

16 שָׁם וַיֵּשֶׁב- הַחֲנִיּוֹת וְאֶל- הַבּוֹר בֵּית אֶל- יִרְמְיָהוּ בָּא כִּי
di-sana dan-tinggallah- sel-sel dan-ke- lubang rumah ke- Yeremia masuk sebab
[H8033](#) [H3427](#) [H2588](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

וְיִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: פ
[P] banyak hari-hari Yeremia
[H3117](#) [H3414](#)

Demikianlah halnya Yeremia masuk ke dalam ruang cadangan air di bawah tanah itu. Dan lama Yeremia tinggal di sana.

17 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁאַלֵהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּקְחֵהוּ זְדַקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
raja dan-bertanya-kepadanya dan-mengambilnya Zedekia raja dan-mengirimkanlah
[H4428](#) [H7592](#) [H3947](#) [H6667](#) [H4428](#) [H7971](#)

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
dan-berkatalah TUHAN dari firman adakah dan-berkata secara-rahasia di-rumahnya
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H1697](#) [H3426](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
[P] engkau-akan-diserahkan Babel raja- ke-tangan dan-berkata ada Yeremia
[H5414](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H0559](#) [H3426](#) [H3414](#)

Pada suatu kali raja Zedekia menyuruh orang mengambil dia. Lalu dengan diam-diam bertanyalah raja di istananya kepadanya: "Adakah datang firman dari TUHAN?" Jawab Yeremia: "Ada!" Lagi katanya: "Bunyiya: Engkau akan diserahkan ke dalam tangan raja Babel!"

לְךָ kepadamu	חָטֵאתִי aku-berdosa H2398	מָה apakah H4100	צָדִיקֵהוּ Zedekia H6667	הַמֶּלֶךְ raja H4428	אֶל- kepada- H0413	יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	וַיִּבְרַח dan-berkatalah H0559
אֶל- ke- H0413	אֹתִי aku H0853	נִתַּתֶּם kalian-menaruh H5414	כִּי- bahwa-	הִנֵּה ini H2088	וְלֵעָם dan-kepada-rakyat	וְלַעֲבָדָיו dan-kepada-hamba-hambamu H5650	
							בֵּית הַקְּלָא: penjara rumah H3608

Kemudian berkatalah Yeremia kepada raja Zedekia: "Apakah dosa yang kuperbuat kepadamu, kepada pegawai-pegawaimu dan kepada bangsa ini, sehingga kamu memasukkan aku ke dalam penjara?"

לְאָמַר demikian: H0559	לְכֶם kepada-kalian	נִבְּאוּ bernubuat H5012	אֲשֶׁר- yang-	נְבִיאֵיכֶם nabi-nabi-kalian H5030	(וְאֵיהוּ) (dan-di-mana) H0346	[וְאֵינִי] [dan-mana] H0335	
		הִנֵּה הַזֶּה: ini H2063	וְעַל הָאָרֶץ tanah H0776	עָלֶיכֶם atas-kalian	בְּבֶל Babel H0894	יָבֵא raja- H4428	לֹא- akan-datang tidak- H0935 H3808

Di manakah gerangan para nabimu yang telah bernubuat kepadamu, bahwa raja Babel tidak akan datang menyerang kamu dan negeri ini?

תַּחֲנִנְתִּי permohonanku H8467	נָא [partikel] H4994	תִּפֹּל- jatuhlah- H5307	הַמֶּלֶךְ raja H4428	אֲדֹנָי tuanku H0113	נָא [partikel] H4994	שָׁמַע- dengarlah- H8085	וְעַתָּה dan-sekarang H6258
וְלֹא dan-tidak H3808	הַסֵּפֶר sang-panitera	יְהוֹנָתָן Yonatan H3083	בְּיַת [ke]-rumah	תִּשְׁבֹּר mengembalikan-aku H7725	וְאַל- dan-jangan-	לְפָנָי di-hadapanmu H6440	אָמֹת aku-mati H4191
							שָׁם: di-sana H8033

Sekarang, dengarkanlah, hai tuanku raja! Biarlah permohonanku sampai di hadapanmu: janganlah kembalikan aku ke rumah panitera Yonatan, nanti aku mati di sana."

בַּחֲצַר di-pelataran	יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶת- [obj]- H0853	וַיִּפְקְדוּ dan-menempatkan	צָדִיקֵהוּ Zedekia H6667	הַמֶּלֶךְ raja H4428	וַיִּצְוֶה dan-memerintahlah H6680		
מִתּוֹיָן dari-jalan H2351	לְיוֹם setiap-hari H3117	לֶחֶם roti H3899	כֶּכֶר- sepotong- H3603	לוֹ kepadanya	וַיִּתֵּן dan-memberikan H5414	הַמִּטְרָה penjagaan H4307		
יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	וַיִּשָּׁב dan-tinggallah H3427	הָעִיר kota	מִן- dari-	הַלֶּחֶם roti H3899	כָּל- semua- H3605	תָּם habis H8552	עַד- sampai- H5704	הָאֲפִים tulang-tulang-roti H0644
							בַּחֲצַר הַמִּטְרָה: penjagaan di-pelataran H4307	

Raja Zedekia memberi perintah, lalu orang menahan Yeremia di pelataran penjagaan dan memberikan setiap hari kepadanya sepotong roti dari jalan tukang roti, sampai pada waktu segala roti habis di kota itu. Demikianlah Yeremia tinggal di pelataran penjagaan itu.